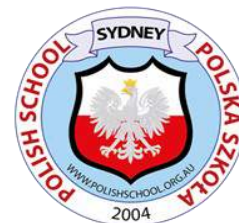


THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY - RANDWICK

PO Box 810 MAROUBRA 2035 NSW
www.polishschool.org.au
school@polishschool.org.au
twitter.com/PolishSchoolAU
www.facebook.com/PolishSchool
ph:93113723 m: 0414313478



Newsletter No. 54– December 2017 Biuletyn Numer 54 – Grudzień 2017

Rok szkolny 2017 zakończony!

Rok szkolny 2017 w Polskiej Szkole w Randwick był niezwykle pracowity i minął nam wszystkim błyskawicznie. Był on rokiem wielu osiągnięć i atrakcji, ale przede wszystkim rokiem wytężonej nauki i ciężkiej pracy. Przy okazji zdobywania swych umiejętności językowych Państwa dzieci dostarczyły nam niezliczonych godzin zabawy, radości i śmiechu, za co w imieniu wszystkich serdecznie dziękuję. Chciałabym podziękować również wszystkim, którzy zaszczycili nas swoją obecnością podczas uroczystości kończącej ten rok szkolny. To również dzięki Wam wydarzenie to na długo pozostanie w pamięci. Trudno jest nam wyrazić, jak bardzo jesteśmy dumni z naszych uczniów i ich wspaniałego przedstawienia „Wydarzenia” zaprezentowanego przed licznie zgromadzoną publicznością. Chciałabym życzyć wszystkim Wesołych Świąt Bożego Narodzenia, Szczęśliwego Nowego Roku oraz bezpiecznego i udanego sezonu letniego. Czekam z niecierpliwością na chwilę, kiedy znowu wszystkich zobaczę po przerwie wakacyjnej. Wszystkie wracające do nas rodziny zapraszamy ponownie w sobotę **3 lutego 2018 roku**.

PODZIĘKOWANIA

Składamy ogromne wyrazy wdzięczności **Michałowi Maciochowi** z Teatru Fantazja za wsparcie i pomoc w realizacji tak dużego przedsięwzięcia jakim było przedstawienie z okazji zakończenia roku. Dzięki pomocy Michała wydarzenie to było ogromnym sukcesem! Serdecznie dziękujemy wszystkim tym, którzy pomagali nam w przygotowaniu akademii kończącej rok szkolny, jak również spotkania połączonego z poczęstunkiem po tejsze uroczystości.

The end of school year 2017 has arrived!

2017 was a busy school year at The Polish School of Sydney and the time seemed to pass very quickly. It was a year of many achievements and attractions but above all, a year filled with lots of learning and hard work. While at school, your children provided us with endless hours of entertainment, love and joy for which I would like to sincerely thank you all on behalf of all our teachers. Also, I would like to thank everyone who attended and made our end of the year assembly such a memorable occasion. We cannot express how proud we are of our children and what a fantastic ‘News’ show they put on.

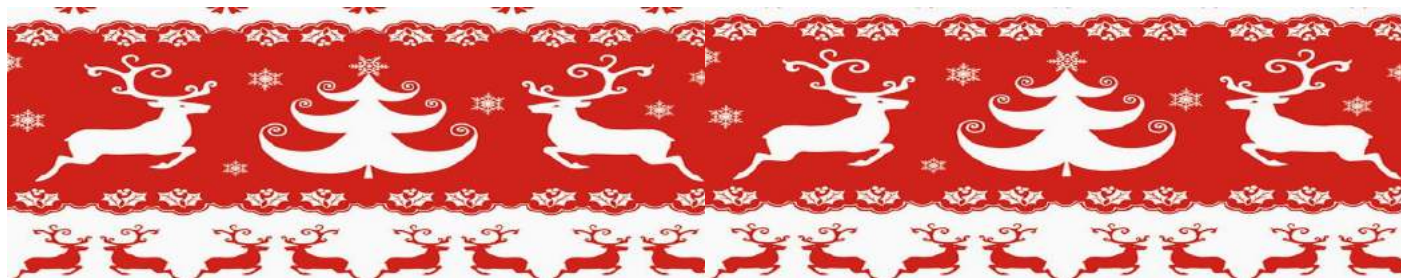
I would like to wish you all a very merry Christmas, happy New Year and a safe and happy summer break. I look forward to seeing you all after the holidays.

For those families who will be returning next year, school will begin on Saturday, **3 February 2018**.

THANK YOU

We really appreciated the help and professional assistance from **Mr Michal Macioch** - Teatr Fantazja, who kindly agreed to assist with the production of our end of year presentation, making it a very successful event.

A special thank you also goes to all our volunteers for their time in preparing our Christmas Party.



Panu **Andrzejowi Buremu** należą się słowa wdzięczności za opiekę i kontrolę nad stroną techniczną występów, a także za pełnienie funkcji skarbnika naszej placówki w tym roku szkolnym. Podziękowania za wspaniałą loterię świąteczną kierowane są do Pani **Ani Ziara-Paradowski**. W tym roku udało nam się zebrać ze sprzedaży biletów ponad \$2300. Ogromne podziękowania należą się również naszym tegorocznym sponsorom: **Konsulatowi Generalnemu Rzeczypospolitej Polskiej** za pomoc finansową potrzebną do realizacji przedstawienia na zakończenie roku oraz wynajem wózka z lodami. Dziękujemy **Witkowi Skoniecznemu**, rodzinie **Malkiewicz, DANET Technology, All Kitchen Makeovers, Avene, Mazzaro, Alchemy, Nutrimerics, Narel Delicatessen** oraz **ANSTO** za ufundowanie nagród na świąteczną loterię. Dziękujemy również wszystkim rodzinom, które zdołały rozprowadzić bilety na loterię rzeczową. Dzięki tej akcji mogliśmy ufundować poczęstunek dla 250 osób należących do naszej społeczności szkolnej. Jestem przekonana, że wszyscy zauważyli, jaki wspaniały rezultat został osiągnięty za sprawą tylu osób chętnych do pomocy i ich pracy na rzecz tego szczególnego wydarzenia.

Thank you to **Mr Andrzej Bury** for assisting our students with the artistic performance and being our School Treasurer in 2017.

Thank you to **Mrs Ania Ziara-Paradowski** for the enormous effort she put into organising our Christmas Raffle, which raised over \$2,300. We would also like to express our sincere thanks and gratitude to our sponsors this year: **Consulate General of the Republic of Poland** for their generosity in sponsoring our end of year production and gelato cart, **Witek Skonieczny, the Malkiewicz family, DANET Technology, All Kitchen Makeovers, Avene, Mazzaro, Alchemy, Nutrimerics, Narel Delicatessen** and **ANSTO** for generously donating prizes for the Christmas Raffle.

I am sure you have all noticed an enormous difference in outcomes during this year's performance, presentation and party. It took a lot of effort and many hands to put it together, but it was certainly worth it. Thank you to all our families and friends who made an effort to purchase or sell our Christmas Raffle tickets and raised enough money to cater for our 250 guests.



ZMIANY W OPŁATACH ZA SZKOŁĘ

W nadchodzącym roku szkolnym 2018 spodziewamy się niewielkiego wzrostu opłat za naukę w naszej szkole. Szczegółowe informacje na ten temat zostaną podane na naszej stronie internetowej z końcem stycznia 2018 roku.

FEE INCREASE

We are expecting a slight fee increase in 2018. Details of the new fee structure will be available for viewing on school's website in late January 2018.

OSIĄGNIĘCIA NASZYCH UCZNIÓW

Z ogromną dumą oznajmiamy, iż Lilianna Baran z klasy szóstej otrzymała w termie trzecim nagrodę Ministra Edukacji za wybitne osiągnięcia wśród uczniów uczęszczających do szkół etnicznych, a uczennica klasy szkoły średniej w Polskiej Szkole w Randwick, Adrianna Baran, została wysoce wyróżniona w kategorii uczniów starszych. Są to bardzo prestiżowe wyróżnienia, nadawane uczniom za ich szczególne osiągnięcia w nauce języka, świadomość narodową jak i za zaangażowanie na rzecz danej społeczności.

STUDENT ACHIEVEMENTS

We are very proud to announce that at the beginning of last term, Year 6 student Lilianna Baran was presented with The Minister's Award for Excellence in Student Achievements - Community Language Schools and our high school student Adrianna Baran was awarded the Senior Highly Commended 2017 Award. The Community Language Awards recognise accomplishment in language, achievement and fluency, appreciation of cultural background and the demonstration of intercultural understanding.

Adrianna i Lilianna prezentowały wzorową, godną najwyższej pochwały postawę poprzez wszystkie lata swej edukacji. Adrianna Baran zajęła także pierwsze miejsce w konkursie plastycznym poświęconym twórczości Józefa

Lilianna and Adrianna demonstrated outstanding dedication to their learning, worthy of the highest commendation for all their years of Polish language education.



Konrada Korzeniowskiego podczas Międzynarodowego Konkursu Literacko-Muzyczno-Graficznego z okazji Dwustulecia Śmierci Kościuszki. Drugie miejsce w tym konkursie, w kategorii literackiej, zajęła uczennica klasy szkoły średniej, Natalia Krawiec. Odbiorcą prestiżowej nagrody nadanej przez Konsula Generalnego RP była również Kaia Inggall z klasy czwartej. Kaia jest nie tylko przykładną uczennicą w naszej szkole, ale również wyjątkowo dba o budowanie swojej polskiej tożsamości, kultywowanie polskich tradycji i obyczajów oraz dumnie demonstruje swoją polskość w środowisku australijskim. Wszystkim laureatkom nagród z całego serca gratulujemy!

Alicja Magda Batorowicz, Prezes

Adrianna Baran was also a recipient of the first prize in Joseph Konrad Art Competition and second prize in The International Kosciuszko Bicentenary Art Competition. Second place in Joseph Konrad Literary Competition was awarded to our high school student Natalia Krawiec.

Kaia Inggall from Year 4 was also a recipient of a prestigious Consul General RP Award. Kaia is not only an exemplary pupil in our school, but also takes pride in her cares very Polish identity, cultivating Polish traditions and customs and proudly demonstrating her heritage in the broader Australian community. Congratulations girls!

Alicja Magda Batorowicz, President

SPRAWY NAUCZANIA

The Polish School of Sydney ma za sobą kolejny rok szkolny (już czternasty!) - rok wytężonej pracy, pełen wrażeń i sukcesów! W minionym roku aż 150 uczniów zgłębiało w naszej szkole swoją znajomość języka polskiego (jest to naszym rekordem). Jesteśmy bardzo dumni ze wszystkich naszych uczniów oraz ich osiągnięć. W drugim półroczu nasza niestrudzona kadra nauczycielska owocnie pracowała nad udoskonalaniem programów nauczania oraz naszych własnych podręczników tak, aby odpowiadały one zainteresowaniom uczniów oraz ich poziomowi znajomości języka polskiego. Oprócz ścisłej współpracy nauczycieli polegającej na ciągłej wymianie pomysłów, doświadczeń oraz materiałów do nauczania, nasze grono pedagogiczne miało możliwość pogłębienia swojej wiedzy poprzez udział w dwóch szkoleniach: wewnętrznym - poświęconemu programom nauczania oraz podręcznikom, a także w całodniowej Konferencji Federacji Szkół Etnicznych w NPW. Konferencja ta odbyła się na *Sydney University*, dnia 7 października i wzięło w niej udział dziwięć nauczycielek z naszej szkoły (Anita Książek, Aleksandra Bujnowska, Anna Sawicka, Anna Dabek, Joanna Niedbała, Anna Jacobi, Maria Giza, Katarzyna Jaros). Łącznie w konferencji wzięło udział 3

TEACHING MATTERS

The Polish School of Sydney has just concluded the 14th year of its operation – 14th year of intense work, lots of fun and success! This year, a record number of 150 students studied the Polish language at our community school. We are very proud of all our students and their achievements! In the second Semester, the hard-working teaching staff worked tirelessly on improving our teaching programs and our own textbooks in order to meet the individual learning needs and engage the interests of our students. In addition to the ongoing informal exchange of ideas, experiences and teaching materials amongst the teachers, the staff of the Polish School of Sydney has had the opportunity to take part in two events: the school professional development workshop devoted to the programming and assessment, as well as the annual State Conference organised by the NSW Federation of Community Language Schools. The conference took place at the University of Sydney on Saturday October 7 and nine of our staff members attended (Anita Książek, Aleksandra Bujnowska, Anna Sawicka, Anna Dabek, Joanna Niedbała, Anna Jacobi, Maria Giza, Katarzyna Jaros). Over 600 participants

ponad 600 uczestników ze 146 szkół etnicznych reprezentujących 48 języków. Wykład główny, poświęcony historii nauczania, wygłosił prof. Professor John Hayek z *University of Melbourne School of Languages and Linguistic*, który mówił o trudnościach i wyzwaniach dotyczących nauczania języków w Australii oraz o tym, jak ważna jest dla dzieci nauka języków. Uczestnicy konferencji mogli wziąć udział aż w 20 warsztatach szkoleniowych prowadzonych przez znanych i cenionych prezynterów z ogromnym doświadczeniem w zakresie nauczania języków etnicznych, pracowników naukowych oraz nauczycieli. Wykłady i warsztaty zostały ocenione przez naszą kadrę nauczycielską bardzo wysoko i okazały się niezwykle praktyczne i przydatne. Konferencja ta umożliwiła naszej kadrze dalszy rozwój zawodowy poprzez nabycie nowych i ważnych umiejętności, a zwłaszcza innowacyjnego podejścia do nauczania w takich dziedzinach jak: przygotowywanie materiałów do nauczania, planowanie i przygotowywanie egzaminów, ocenianie uczniów, a także wykorzystywanie na lekcjach technologii informacyjno-komunikacyjnych. Nasi nauczyciele podejmują się również dokształcania korespondencyjnego (online) oferowanego przez instytucje edukacyjne w Polsce. W tym roku dwie z naszych nauczycielek ukończyły kursy doszkalające oferowane przez ORPEG (Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą). Pani Anna Jacobi ukończyła kurs "Metodyka nauczania języka polskiego jako obcego/drugiego na etapie wczesnoszkolnym", a pani Anna Sawicka "Kurs Logopedii I stopnia". Chciałabym serdecznie podziękować całej kadrze pedagogicznej The Polish School of Sydney za jej wielkie zaangażowanie w pracę w szkole w minionym roku szkolnym. Dzięki ogromnemu wkładowi pracy każdego z naszych nauczycieli szkoła nasza poczyniła duże postępy w zakresie programowania i oceniania uczniów ze szczególnym naciskiem na wcielanie technologii informacyjno – komunikacyjnych.

Gosia Vella
Koordynator do Spraw Nauczania

schools groups (representing 48 languages). The keynote speaker was Professor John Hayek from the University of Melbourne, School of Languages and Linguistics. He spoke about the challenges of language education in Australia and the importance of studying languages for our children. The second keynote speaker was Associate Professor Ken Cruickshank - University of Sydney, Faculty of Education and Social Work. The topics of his presentation were: Community Language Schools in NSW – recent research and what the future holds and what makes for an effective community language school. There were 20 workshops delivered by leading language academics and educators, including specialists in community languages. The lectures as well as the workshops were highly rated by our teachers, as they were very useful and practical. The conference provided our teachers with an opportunity to learn new and valuable skills, especially innovative approaches to teaching and learning in areas such as: designing and developing learning resources, planning assessment activities and processes, utilising information and communication technologies (ICT). Also, our teaching staff undertake courses online offered by Polish educational institutions. This year two of our teachers completed courses offered by ORPEG (The Centre for the Development of Polish Education Abroad). Ms Anna Jacobi completed a course: "Teaching methodology of the Polish language as a foreign/second language in early education" and Ms Anna Sawicka "Speech therapy for children".

I would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their contributions made throughout 2017. Thanks to their efforts, we, as school, have made significant improvements in developing our curriculum, particularly in the areas of programming and assessment with the focus of incorporating ICT.

Gosia Vella
Curriculum Coordinator



PODCZAS LEKCJI

AaKooKoo

Term czwarty w AaKooKoo był nadzwyczaj urozmaicony interesującymi zajęciami. Już na początku zapoznawaliśmy się z tradycjami Halloween, natomiast z końcem termu czwartego grupa AaKooKoo zaczęła przygotowania do Świąt Bożego Narodzenia. W związku z ogromem zajęć



wszyscy zasiedliśmy do wspólnej pracy, aby przygotować świąteczne dekoracje. Brałiśmy również udział w wielu zabawach grupowych, z czego największą popularnością od miesięcy cieszą się ciastolina, magnesy i klocki Duplo. Podczas gorących dni spędzaliśmy czas przy specjalnej instalacji wodnej, przy pomocy

której odkrywaliśmy podstawowe prawa fizyki. Wszyscy wspaniale się bawiliśmy przez ostatnie 10 miesięcy i czekamy na to, aby powitać nowe maluszki w 2018 roku.

Grupa przedszkolna 1

Gry i zabawy towarzyszyły przedszkolakom podczas nauki języka polskiego w ostatnim termie tego roku szkolnego. Dzieci uwielbiają zabawy ruchowe, wiedzą także jak ważna jest aktywność fizyczna w życiu każdego człowieka.



Pogoda nie zawsze sprzyjała zabawom na świeżym powietrzu, mimo to równie dobrze bawiliśmy się w klasie. Szczególną popularnością cieszyła się gra w głuchy telefon, podczas której uczniowie bardzo uważnie i wyraźnie szeptali sobie do ucha nowo poznane słówka. Było przy tym bardzo dużo śmiechu! W ramach zajęć plastycznych przedszkolaki ozdabiali pudełka z kartonu wykorzystując do tego technikę kolażu. Maluchy bardzo cierpliwie naklejały kolorowe elementy. Nieodzowną częścią każdego sobotnich zajęć w naszej grupie było wspólne czytanie.

DURING CLASSES

AaKooKoo

In term four at AaKooKoo we offered a variety of interesting activities. Right from the beginning of term 4, we familiarised ourselves with the traditions of Halloween, whilst towards the end we began preparations for Christmas. With so much on our learning agenda, we all joined in together to prepare beautiful Christmas decorations.

During the term, we also enjoyed a lot of group activities such as building with Duplo blocks, magnetic tiles and play-dough proving again to be the most popular. During



our hot summer days, we enjoyed playing with our water structures whilst simultaneously discovering the fundamental laws of physics. Everyone had a wonderful time over the last 10 months and we look forward to welcoming new children in 2018.

Preschool 1

The use of fun games and activities was at the center of our learning program for our preschoolers at The Polish School of Sydney. Children love movement games; they also know how important movement is in everyone's life.



We could not always play outside because of the weather, but we had lots of fun in the classroom as well. The most popular activity turned out to be a phone game, resembling Chinese Whispers. The students carefully whispered to each other new words into their ear - it was enjoyed by all. During one of the craftwork activities, preschoolers decorated cardboard boxes. The technique used for the project is called collage. The children glued stickers and trimmed and glued paper elements. There was no Saturday without class reading time.

Dzieci z wielkim zainteresowaniem słuchały bajek i opowiadań, a następnie odpowiadały na pytania dotyczące treści. Trudno uwierzyć, że rok szkolny dobiegł już końca! Życzymy wszystkim fantastycznych wakacji. Do zobaczenia w Nowym Roku!

Grupa przedszkolna 2

Czas w ciągu termu 4 wypełniały zajęcia związane z jakże przyjemną tematyką zabawek, gier i zabaw. Na każdych zajęciach poznawaliśmy wybraną tradycyjną polską zabawę, m.in. „Ciuciubabka”, „Chodzi lisek koło



drogi”, „Raz, dwa, trzy Baba Jaga patrzy” i wiele innych. Każde zajęcia miały również motyw przewodni związany z daną zabawą. Mówiliśmy o tym, jak zabawa kształtuje nasze poglądy związane z przyszłym zawodem, jakie zabawy nadają się do przeprowadzenia tylko na zewnątrz, a jakie są typowe dla różnych pór roku w Polsce. Wcieliśmy się też w rolę elfów z fabryki Świętego Mikołaja i własnoręcznie stworzyliśmy zabawki z imponującym pociągiem na czele. W tematykę naszych zajęć idealnie wpasowała się zabawa z okazji Halloween. Dzieci wykonały maski, straszdyła z balonów oraz dekoracje na naszą małą zabawę. Wisienką na torcie było stworzenie „żywej mumii” poprzez owinięcie pani Asi... papierem toaletowym. Term 4 upłynął nam bardzo przyjemnie i pożytecznie. Mamy nadzieję, że przyszły rok szkolny będzie równie udany jak ten.

Zerówka

W czwartym okresie tego roku szkolnego uczniowie poznali następujące litery i dwuznaki: " ś, ć, ź, ń, sz, cz, dz, ż". Wykorzystując je czytaliśmy proste wyrazy oraz dopasowywaliśmy obrazki do podpisów. Do tej edukacyjnej zabawy wykorzystaliśmy drewniane spinacze. Intensywnie ćwiczyliśmy też grafomotorykę poprzez pisanie po śladzie liter, cyfr i szlaczków. Tematem przewodnim zajęć były części ciała, w których poznaniu pomocne okazały się piosenki i prace plastyczne. Mieliśmy dużo radości z odrysowywania ciała naszego kolegi na dużym arkuszu papieru, który przymocowaliśmy do podłogi w klasie. Następnie własnoręcznie dorysowaliśmy i podpisaliśmy poszczególne elementy m.in. oko, nos, usta, włosy, brwi. Dzięki stworzonym przez dzieci "sztucznym płucom" nieobce jest im już ich położenie i funkcjonowanie. Dzieci miały okazję nauczyć się nowych piosenek "Deszczyk pada", "Części ciała" oraz "Głowa, ramiona, kolana, pięty".

The children listened with interest and they answered all questions to the text read to them with great enthusiasm. It is hard to believe that the school year finished so quickly. We wish you all a fantastic holiday and see you in New Year.

Preschool 2

Time during Term 4 was filled with activities related to the topics of toys, games and playtime. Each week we learnt about one of the traditional Polish games like "Ciuciubabka", "Chodzi lisek koło drogi", "Raz, dwa, trzy



Baba Jaga patrzy" and many others. Each of the classes had a theme related to play - how toys that we are using can be related to future professions, what games are suitable for playing just outside, what are the common games played during the different seasons in Poland and many others. We also played the role of elves from the Santa Claus factory and we designed our own toys as well as a beautiful train. The theme of our activities was perfectly matched with Halloween - children made masks, balloon bogeymen and decorations for our little party. The highlight for the children was to create a "living mummy" by wrapping up Miss Asia with toilet paper. We spent our time during Term 4 in very pleasant classroom atmosphere and we have learnt a lot. We hope the next school year will be just as successful as this one.

Kindergarten

In Term 4 of the school year the students learnt the new Polish letters: ś, ć, ź, ń, sz, cz, dz, ż. Using new letters children read words and matched the words with the pictures. We used wooden clothes pegs for this educational activity. We practiced intensely graphomotor skills by tracing letters, numbers and patterns. We focused on parts of the human body. In learning about parts of the body we used many songs and artwork. We had a lot of fun with a body tracing activity. We taped large sheets of paper to the floor in the classroom and we traced our classmate's body. Then we handmade the various elements e.g.: eyes, nose, mouth, hair, eyebrows and we labeled them. They created "Artificial Lungs" so they know their location and how it works. Children had an opportunity to learn new nursery rhymes e.g. "Rain is falling"; "Body Parts" and "Head, shoulders, knees and toes".

Uczucia i emocje stanowiły kolejny ważny temat w tym terminie. Dzięki zabawie "Jak się czujesz?" oraz "Memory" uczniowie poznali nowe polskie słowa jak: wesoły, smutny, zły lub zaskoczony. Na kartkach papieru dzieci stworzyły miny odwzorowujące ich nastrój. Dużym zainteresowaniem

They also learnt a song at the end of school year. We added the Polish School Anthem to our repertoire. Our feelings and emotions was another topic in this term. Owning to game "How are you feeling?" and "Memory" our pupils discovered some new Polish words like happy, sad,



cieszył się temat dotyczący rodziny. Każde dziecko miało okazję stworzyć własne drzewo genealogiczne. Nie lada wyzwaniem dla uczniów grupy Kindergarten była nauka piosenki na koniec roku. Intensywnie ćwiczyliśmy również hymn Polskiej Szkoły w Randwick. Życzymy wszystkim udanych wakacji i czekamy na nowy rok szkolny!

angry or surprised. Using paper they created faces that depicted their mood. The children's favourite subject was learning about their family. Each child built their own family tree. We wish all the students a happy school holiday and we are looking forward to the new school year!

Klasa 1-2

Tematem przewodnim w ostatnim terminie tego roku szkolnego były ubrania i moda- ta na co dzień i od święta. Uczniowie z entuzjazmem i zaangażowaniem pogłębiali wiedzę podczas wykonywania ćwiczeń i zadań książkowych oraz aktywnie uczestniczyli w różnego rodzaju zabawach ruchowych. Z wielką determinacją i pomysłowością pracowaliśmy nad projektami ubiorów z użyciem materiałów wtórnego użytku. Poznawaliśmy słownictwo w zakresie nazewnictwa materiałów odzieżowych, jak również prowadziliśmy dyskusje na temat podobieństw i różnic w ubiorach polskich i australijskich. Obchody Polonijnego Dnia Dwujęzyczności były czasem refleksji nad ważnością nauki języka polskiego na obczyźnie, a także pogłębienia wiedzy na temat polskich tradycji narodowych.

Year 1-2

The main theme in the last term of 2017 was clothing for everyday use as well as for special occasions. Our enthusiastic students engaged in a variety of activities. Grade 1 and 2 classmates, with great determination and ingenuity, worked on clothing designs with recycled materials. Working on the project "Fashion Show" was a chance to introduce extensive vocabulary in terms of clothing materials and to discuss the similarities and differences between Polish and Australian clothing.

The celebration of the Polish Bilingual Day on October 21 was a time of reflection on the importance of learning Polish as a foreign language, as well as the deepening of knowledge about Polish national traditions.



Natomiast jubileusz Dnia Niepodległości obchodzony 11 listopada był doskonałą sposobnością do rozmów na temat historii i dziejów Polski. Uczniowie klasy 1-2 z wielkim zainteresowaniem słuchali historycznych faktów dotyczących powstania polskiego godła, polskiej flagi oraz dziejów powstania "Mazurek Dąbrowskiego". Po tak intensywnym roku i ciężkiej pracy zasłużyliśmy na długo wyczekiwane wakacje. Wszystkim życzymy udanego wypoczynku. Do zobaczenia w przyszłym roku!

Klasa 3-4

Ostatni term tego roku szkolnego już za nami. Klasa 3-4 w tym termie poznawała polskie święta i tradycje. Rozmawialiśmy zarówno o świętach wielkanocnych i związanych z nimi tradycjami, jak i o świętach Bożego Narodzenia, o których wszyscy z chęcią opowiadali. Przeprowadziliśmy sondaż klasowy na najpopularniejsze tradycje i okazało się, że są nimi: ubieranie choinki, dzielenie się opłatkiem, przyrządzanie tradycyjnych potraw takich jak pierogi czy barszcz czerwony z uszkami oraz wizyta Świętego Mikołaja. Poruszyliśmy również tematykę świąt państwowych takich



jak Narodowe Święto Niepodległości obchodzone 11 listopada dla upamiętnienia odzyskania przez Polskę niepodległości w 1918 roku, po 123 latach zaborów. Obchodziliśmy również Polonijne Święto Dwujęzyczności, przy okazji którego rozmawialiśmy o tym, dlaczego warto uczyć się języków obcych. Okazało się, że wiele osób z naszej klasy umie porozumieć się w kilku językach. Ponadto, dużą część swojego czasu i energii uczniowie spędzili na przygotowaniach do prezentacji z okazji zakończenia roku szkolnego.

Klasa 5-6

Uczniowie klasy 5 i 6 wybrali się w ostatnim termie w wielką podróż, mianowicie odwiedzili w wyobraźni Polskę! Dzięki teje wycieczce poszerzyli swoją wiedzę z zakresu geografii i historii Polski, obejrzeni liczne zdjęcia, nagrania video, układali puzzle edukacyjne, zapoznali się z danymi statystycznymi, wysłuchali bądź przeczytali historie i legendy dotyczące ważniejszych obiektów.

The celebration of Independence Day on 11th November was an excellent opportunity to raise the students' awareness about the history of Poland. Grade 1 and 2 students listened with great interest to the historical facts about the origin of the Polish emblem, the Polish flag, as well as the history of the Polish anthem "Mazurek Dąbrowskiego". After such an intense year of hard work, everyone deserves the long-awaited summer break. We wish all of you a pleasant and happy holiday and we are looking forward to seeing you next year.

Year 3-4

The last term of this school year is behind us. During this term year 3 and 4 learnt about Polish festivals and traditions. We talked about Easter and related traditions as well as Christmas, which everyone was eager to talk about. We conducted a class survey on the most popular traditions which include: putting up and decorating a Christmas tree, sharing a Christmas wafer, preparing traditional dishes such as dumplings or red borsch and visit from the Santa Claus.

We have also touched upon the subjects of the national



celebrations such as the Poland's National Independence Day on November 11 to commemorate the anniversary of the restoration of Poland's sovereignty as the Second Polish Republic in 1918, after 123 years of partition. We also celebrated the Bilingual Day on the occasion of which we discussed why it is important to learn foreign languages. It turned out that many students in our class can communicate in several languages. In addition, a large part of their time and energy were spent on preparing for the end of the school year presentation.

Year 5-6

Year 5 and 6 students went on a big trip during last term. It was an imaginary visit to Poland! They extended their knowledge about geography and history thanks to numerous photos and videos, puzzles, statistics, stories and legends as well as the memories of their classmates. They all presented very impressive posters of the most beautiful towns after individual research.

Po zebraniu wiadomości pokazali i omówili na forum klasy również imponujące plakaty dotyczące polskich miast – miejsc, w których sami byli. Adaś zaprezentował Toruń, Tosia mówiła o Gdańsku, Emilka oprowadziła nas po Warszawie, a Lilka pokazała piękno Krakowa. Wszyscy zgodnie powtarzali, że Polska jest pięknym krajem i podkreślali dumę z polskiego pochodzenia. Czyż to nie jeden z najlepszych przejawów nauki w polskiej szkole sobotniej?

The students described places they have been to themselves. Adam's research was focused on Toruń, Tosia talked about Gdańsk and its attractions, Emilka took us on a trip to Warszawa and Lilka presented a beautiful poster showcasing Kraków. They all appreciated the beauty and the heritage of our homeland. Is it not one of the best outcomes we could've expected from our students?



Klasa początkująca (dzieci młodsze)

W tym okresie szkolnym opowiadaliśmy o różnych środkach transportu i sposobach przemieszczania się. Dzieci nauczyły się nazywać pojazdy, określać ich wygląd i opowiadały o tym, jakim środkiem transportu zwykle dostają się do szkoły. Zaprojektowały także swoje miasto ze wszystkimi poznanymi pojazdami, a następnie o nich opowiadały.

Uczniowie poznali także pory roku, miesiące kalendarza i słownictwo z nimi związane. Opowiadali też o różnicach między polskimi i australijskimi porami roku. Przeprowadziliśmy również plebiscyt na najlepszą porę roku i lato wygrało zdecydowaną większością głosów!

Beginners Junior

This term we talked about different means of transport and the way we travel from one place to another. The children learnt to name vehicles and describe what they look like and talked about how they usually get to school. They also designed a town with all the vehicles and learnt to describe them.

The children then learnt about the seasons of the year, months of the calendar and vocabulary associated with this topic. They talked about the differences between Polish and Australian seasons. At the end we even organised a poll for the best season of the year and summer won with a majority of votes!



Październik był miesiącem, w którym obchodzono Polonijny Dzień Dwujęzyczności na całym świecie, więc i my przyłączyliśmy się do tych obchodów. Dzieci wykonały plakaty, na których przedstawiły co dla nich oznacza nauka języka polskiego.

October was a month in which Bilingual Day is celebrated around the world and we joined in the celebrations. The students made posters about what it means for them to learn the Polish language.

Klasa początkująca (dzieci starsze)

Klasa beginners senior w tym semestrze omawiała temat miasta. Uczyliśmy się nazw budynków i pojazdów w mieście oraz ćwiczyliśmy jak zapytać o drogę, kiedy się zgubimy. Uczniowie świetnie się bawili w ciuciubabkę i chowanego z wykorzystaniem nazw kierunków. Wspólnie przygotowaliśmy mapy i opisywaliśmy stosunki przestrzenne na planie miasta. Jak zwykle utrwalaliśmy



Beginners Senior

This term Beginners Senior focused on the module of the city. We learnt the names of buildings and vehicles that can be seen in the city, as well as how to ask for directions in case we get lost. The students had fun playing hide and seek whilst practising giving directions. We prepared maps and described them together. As usual, we revised vocabulary using our favourite games. This term was also



słownictwo za pomocą ulubionych gier. W tym semestrze również więcej pracowaliśmy w parach i grupach. Okazało się, że ta forma pracy bardzo dzieciom odpowiada. Każdy uczeń miał też duży projekt do wykonania w domu – prezentację lub plakat dotyczące wybranej miejscowości. W ten sposób poznaliśmy bliżej Nowy Jork, Kraków, Piaseczno, miejscowości Berrara i Starzyna, a nawet starożytne Pompeje. Ukoronowaniem naszej pracy była makieta miasta, wykonana z pudełek kartonowych. Uczniowie wykazali się ogromną kreatywnością i artystycznymi zdolnościami, wykonując miniaturowe kino, biuro, bibliotekę, most i dom towarowy. Efekty tej pracy widoczne są na zdjęciach.

more about team work and pair work, which turned out to be great for the children.

Each student had a big project to do at home – prepare a presentation or a poster about a chosen town. This way we learnt more about cities like New York, Cracow, Piaseczno, towns like Berrara and Starzyna and even ancient Pompeii. To sum up the term's work we built a model of a city out of recycled boxes. The students showed great creativity and manual skills preparing a mini cinema, office, library, bridge and department store. The students' work can be seen in the pictures.



Szkoła średnia

W czwartym okresie nauki kontynuowaliśmy prace związane z tematami „Relacje między ludźmi” i „Przyjaźń”, a także „Prace domowe” i związanymi z nimi uwarunkowaniami dotyczącymi środowiska, sprzętu, obowiązków i zmian stereotypów dotyczących roli kobiety na przestrzeni ostatnich 50-ciu lat. W kontekście powyższych tematów ćwiczyliśmy prawidłowe

High School

During the fourth term of learning we have been continuing our work on topics related to: “Relationships between people” and in broader terms “Friendships”, “Housework” and all the issues related to household environments, obligations, responsibilities and changes of stereotypes relating to women's role at home in the last 50 years. In the context of the above topics, we continued to learn

zastosowanie różnych form gramatycznych, odmiennej i nieodmiennej części mowy. Podsumowaniem naszej pracy w tym terminie był test, sprawdzający umiejętności uczniów w zakresie rozumienia tekstu czytanego i odpowiedzi na pytania związanych z treścią tego tekstu i wyrażenia opinii na temat najbardziej przykrego doświadczenia związanego z zakupami; rozumienia tekstu

the correct structure of the language in written and spoken forms. To conclude our learning this semester, there was a four-part exam underpinning our yearly work. This exam was designed to comprehensively review students' knowledge, understanding and skills in the area of comprehending the provided text and expressing an opinion about the most unpleasant experience related to shopping,



przekazanego w formie ustnej i odpowiedniego ustosunkowania się to przedstawionych pytań z nim związanych; umiejętności odczytania przedstawionego tekstu, prawidłowej intonacji, dykcji i interpretacji oraz prawidłowości zastosowania odpowiednich form gramatycznych w przedstawionym kontekście.

Dorośli

Dorośli studenci uczyli się bardzo pilnie w tym terminie i mimo, że nie zawsze mogą być obecni na wszystkich zajęciach, to zawsze wspaniale przykładają się do nauki i starają się nadrobić wszelkie zaległości. W tym terminie zajęcia odbywały się w dwóch grupach – grupa poziom 102 i grupa poziom 104. Pierwsza grupa skoncentrowała się na bardzo praktycznych umiejętnościach komunikacyjnych we wszelkiego rodzaju sytuacjach związanych z jedzeniem. Ćwiczyliśmy więc kupowanie jedzenia, zamawianie dań i napojów w kawiarni i restauracji i oczywiście opowiadanie o swoich nawykach jedzeniowych. Natomiast

understanding the spoken text (oral) and answering relevant questions, ability to read a prescribed text to an audience with attention to proper intonation and interpretation, correct use of grammar in sentences.

Adults

Adult students have been studying very diligently this term and although they cannot attend some of the classes they always make an amazing effort catching up with all



w grupie poziom 104 uczyliśmy się bardziej zaawansowanego słownictwa związanego w tym terminie ze zdrowiem, pogodą i nagłymi wypadkami. Omawialiśmy także bardziej skomplikowane tematy gramatyczne jak użycie przysłówków oraz czasu przeszłego z czasownikami dokonanymi i niedokonanymi. Jak zawsze w obu grupach powtarzaliśmy podstawy gramatyczne i wprowadzone wcześniej struktury komunikacyjne.

the activities. This term, there were 2 adult classes – Level 102 and Level 104. The first class focused on very practical skills of communicating in all types of food related situations such as buying food from the shops, ordering dishes and drinks from cafes and restaurants and, of course, talking about their eating habits. As for level 104, we learnt more advanced vocabulary this term related to health, weather and emergencies and looked at more complex grammar topics – adverb usage and past tense (perfective and imperfective verb forms). As usual, in both groups we revised grammar basics and communicative structures introduced earlier.

